

*УДК 81'36*

**Лариса Николаевна Федосеева**, д. филол. н.

Академия Федеральной службы исполнения наказаний России, Рязань, Россия

*эл. почта:* ln-fedoseewa@yandex.ru

**Larisa Nikolaevna Fedoseeva**, Dr of Sc. (Philology)

Academy of the Federal Penitentiary Service of Russia, Ryazan, Russia

*e-mail:* ln-fedoseewa@yandex.ru

## К ВОПРОСУ ОБ ОТРАЖЕНИИ В ГРАММАТИКЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ КАРТИНЫ МИРА

Проанализированы некоторые грамматические аспекты, отражающие национальную картину мира носителей языка. Выявлены определенные оппозиции при типологическом сравнении языков.

*Ключевые слова:* грамматика, национальная картина мира

### TO THE PROBLEM OF THE NATIONAL WORLD VIEW REFLECTION IN GRAMMAR

Some grammatical aspects reflecting the national picture of the world of native speakers are analyzed. Certain oppositions have been identified in the typological comparison of languages.

*Key words:* grammar, national world view

Цель исследования – выявить отражаемое грамматикой своеобразие семантического пространства языка, образующее национальную языковую картину мира и отражающее восприятие действительности, систему ценностей и оценок, то есть исторически сложившийся в данном этноязыковом сообществе менталитет.

Типологическое сравнение языков на морфологическом материале (форм слов в их контекстном употреблении) позволяет увидеть, что они отличаются друг от друга определенным набором смыслов и значений, которые могут или не могут быть выражены. Грамматика фиксирует свод субъектно-объектных отношений между членами этноязыкового сообщества, отражает национальное сознание, картину мира, способ ее восприятия и кодировки – семантическое пространство соответствующего языка [3].

Слова с локативной семантикой указывают на своеобразное членение мира, особенности его отражения в языковом сознании носителей языка [1, с. 10]. Так, среди русских глаголов движения (ГД) можно выделить две группы: однонаправленных (*идти, ехать* и др.) и разнонаправленных (*ходить, ездить* и др.) глаголов, которые корневой семантикой не выражают идеи направления по отношению к пространственному ориентиру, в отличие от английских глаголов *to go* ('идти', 'уйти' и др.) и *to come* ('прийти', 'приехать' и др.). При этом русские ГД фиксируют незначимый для инофонов способ перемещения, например: *идти / переходить / уходить* или темп, например: *идти / бежать / мчаться*.

Сему направления имеют приставки в русских ГД (*прийти, уйти, въехать* и др.), своеобразно сочетающихся с предложно-падежными формами имен существительных. Так, в русском сознании пространство вокруг разделено на определенные зоны. *Прийти, приехать* можно только из одной зоны в другую, в пределах одной можно *подойти, подъехать*. Зоны условно делятся на «внешнюю» и «внутреннюю»: *войти, въехать* можно из первой во вторую, поэтому в комнату можно *войти* из коридора, *на террасу* – с улицы, а из второй в первую можно только *выйти*, например из комнаты в коридор и на террасу. По этой же причине *в поле, в луга, на простор* русские *выходят*, а *в лес, в парк входят*.

Для обозначения определенных аспектов движения в русском языке функционируют различные предлоги: *из* – действие/движение направляется изнутри, *с* – с поверхности, *от* – от отправного пункта. Французский язык во всех трех случаях предлагает один предлог *de*: *de la table* ('из стола'), *de la fenêtre* ('с окна'), *de la maison* ('от дома').

Специфично в языках и отражение представления о личном пространстве. Так, слово *здесь* инофонами, в отличие от представителей русской лингвокультуры, употребляется обычно так, что семантика данного наречия включает говорящего в локализацию: *Здравствуйте, Валид здесь* (в телефонном разговоре). Русские, говоря о себе, избегают наречия *здесь*, абстрагируясь от места: *Здравствуйте, это Татьяна*. Т. М. Николаева отмечает: «...правомерно сказать об отличии именно русского этикетного поведения в инициальной телефонной фразе, отделяющей русский этикет не только от славянского, но и шире – европейского употребления, когда говорят *здесь*: *Здесь Милка; Здесь Эльжбета; Здесь Кристиан Сапнок* и т. д. По этому поводу предлагается тезис о том, что русское *здесь* не предполагает включенность говорящего в локализацию, т. е. это поле «чужого», а не «своего» <...> Поэтому интродуктивное *Здесь Ирена* воспринимается как сообщение о третьем лице» [2, с. 324].

Итак, грамматика отражает семантическое пространство языка, находится в тесной связи с картиной мира его носителей, в связи с чем представляются интересными и перспективными дальнейшие исследования данных фактов.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Всеволодова М. В. Теория функционально-коммуникативного синтаксиса: фрагмент прикладной (педагогической) модели языка : учебник. М. : Изд-во МГУ, 2000. 502 с.
2. Николаева Т. М. От звука к тексту. М. : Яз. рус. культуры, 2000. 679 с.
3. Федосеева Л. Н. Категория локативности в современном русском языке. Рязань : РязГМУ, 2013. 385 с.